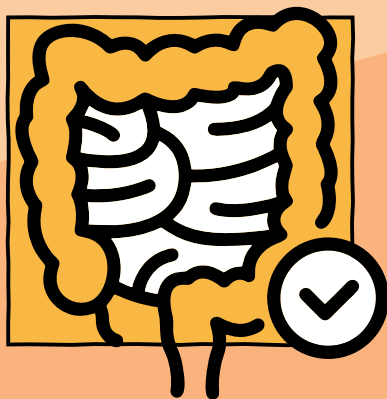


Участие в скрининг за рак на дебелото черво





За кого е предназначена тази брошура?

Тази брошура предоставя информация за хора в Лондон, които са останали без дом, за това как да участват в скрининг за рак на дебелото черво.

Тази информация може да бъде полезна и за ключови работници и/или доставчици на услуги, които помагат на хора, останали без дом, да получат достъп до здравни услуги.

Какво представлява скринингът за рак на дебелото черво?

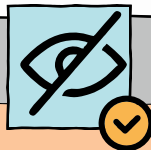
Скринингът е начин за идентифициране на хора без симптоми, които могат да имат повишен риск от определен здравословен проблем. Националната здравна служба (NHS) предлага редица **безплатни** скринингови тестове.

При скрининга за рак на дебелото черво се използва комплект за домашно тестване, наречен **фекален имунохимичен тест (FIT)**, който може да открие проблема в ранен стадий преди появата на каквито и да било симптоми.

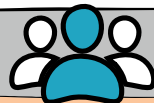
Някои хора получават заболяване, наречено рак на дебелото черво. Това е сериозно заболяване, което може да доведе до смърт. Скринингът за рак на дебелото черво помага да се открие рак на дебелото черво в ранен стадий.



Скринингът за рак на дебелото черво спасява животи



Скринингът за рак на дебелото черво може да бъде направен поверително и в удобно за Вас време.



Само 2 на 100 души, участващи в скрининг за рак на дебелото черво, трябва да се подложат на допълнителни изследвания.

За кого е предназначен скринингът за рак на дебелото черво?

Предлага се на хора на възраст 54-74 години (в Лондон). От 2025 г. скринингът за рак на дебелото черво ще се предлага на всички хора над 50-годишна възраст.

Ако сте на възраст 75 години или повече, Вие или някой от Ваше име (с Ваше съгласие) можете да поискате безплатен комплект за тестване на всеки две години, като се обадите на безплатния телефонен номер на Центъра по програмата за скрининг за рак на дебелото черво.

Без значение дали сте пропуснали поканите си за скрининг, все още можете да изберете да участвате, като се обадите на безплатния телефонен номер или помолите Вашия личен лекар да Ви поръча отново комплект FIT.

ВЪЗРАСТ

74



50



Безплатен тел. номер
0800 707 60 60

Как работи скринингът за рак на дебелото черво?

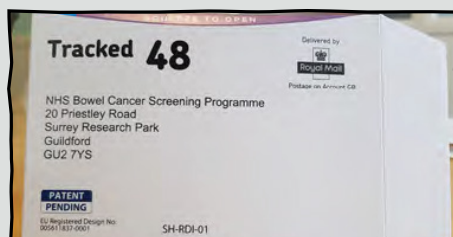
Първо ще Ви бъде изпратено писмо с покана, последвано от кутия с FIT комплект и безплатна поща.



Ще използвате комплекта FIT, за да вземете малка проба изпражнения и да я изпратите в лаборатория. Тя се проверява за наличие на малки количества кръв.



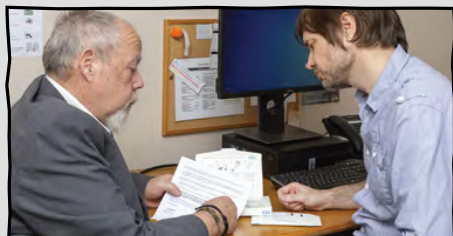
Тестът и изпращането обратно са безплатни. Просто трябва да поставите готовия комплект за тестване в предоставената опаковка и да го пуснете в която и да е пощенска кутия.



В рамките на 14 дни следва да получите писмо с резултатите по пощата на адреса, който сте регистрирали в кабинета на личния си лекар.



Ако тестът установи нещо необичайно, може да бъдете помолени да отидете в болница, за да Ви направят допълнителни изследвания.



Защо да го правя?

Ранното установяване на проблема може да допринесе за по-ефективно лечение.



Ако откриете, че имате здравословен проблем или повишена вероятност за появата на такъв, това може да Ви помогне да вземете по-информирани решения относно здравето си.

Решението дали да си направите скринингов тест е личен избор, който можете да направите само Вие.



Ако завършите скрининга за рак на дебелото черво, може да не е необходимо да правите нищо друго до следващата покана или може да Ви бъде предложено да си направите още изследвания. Ако са необходими последващи тестове, ще Ви бъде оказано съдействие по време на целия процес.



Можете да обсъдите всеки аспект на скрининговия тест със здравен специалист и да решите дали той е подходящ за Вас.

Как мога да участвам в скрининга за рак на дебелото черво?

За да получите достъп до скрининг, трябва да сте регистрирани в кабинет на общопрактикуващ лекар. За целта Вие или доверено лице можете да изтеглите регистрационния формуляр за услуги на семеен лекар (GMS1), да го попълните на ръка и да го предадете в кабинета на личния лекар:

<https://www.gov.uk/government/publications/gms1>



Не забравяйте

Всеки има право на достъп до здравни грижи. Не се нуждаете от документ за самоличност или постоянен адрес, за да се регистрирате при личния лекар и имиграционният ви статут не е от значение.

Важно е личният лекар да разполага с точна информация за Вас, по-специално:

- Вашето име
- Вашата дата на раждане
- Вашият пол
- Вашите данни за контакт, напр. номер на мобилен телефон и уговорен адрес, на който да се изпращат Вашите здравни писма, напр. адрес с указание „на вниманието на“.



Поканата за скрининг и комплектът за тестване ще бъдат изпратени на адреса, който сте предоставили на Вашия личен лекар.



Ще бъде изпратено съобщение с напомняне на мобилния номер, регистриран в кабинета на личния Ви лекар, с което ще Ви бъде напомнено да завършите комплекта FIT.

Ако желаете да се откажете, обадете се на безплатния телефонен номер на Центъра по програмата за скрининг за рак на дебелото черво на **0800 707 60 60**.

Как да направя теста за скрининг за рак на дебелото черво?

Опитайте да намерите тоалетна или санитарно помещение за хора с увреждания, която има повече пространство и където ще се чувствате удобно, и има подходящи хигиенни съоръжения като течаща вода, сапун и тоалетна хартия.

Това може да бъде кабинетът на личния лекар, здравен център, местен обществен център или други институции, които използвате с достъп до тоалетна.

Ако сте несигурни, попитайте служител за тоалетна, която можете да използвате, за да завършите своя FIT комплект.

Има различни начини за събиране на пробата:

Използването на тоалетна хартия е най-достъпният метод, но ако имате достъп до контейнер за еднократна употреба, също може да го използвате.



Отварянето на опаковката може да бъде доста трудно. Ако имате нужда от помощ, за да отворите опаковката или да запечатате Вашия FIT комплект, помолете някого за помощ. Продължава работата по намиране на решение за подпомагане на хора с проблеми със сръчността (слаба функция на ръцете). За повече информация Вие или доверено лице можете да се обадите на безплатния телефонен номер на Центъра по програмата за скрининг за рак на дебелото черво.

Можете също така да изгледате кратък видеоклип онлайн за това как да извършите теста: <https://vimeo.com/showcase/6663813>. Налични са субтитри на английски, както и на арабски, бенгалски, китайски (опростен и традиционен), фарси, гуджарати, полски, португалски, пенджабски и урду. Предлага се и версия на британски жестомимичен език.

Не забравяйте

Да запишете датата на извършване на теста върху комплекта FIT

1



Да не допускате пробата да попадне във водата в тоалетната

2



Прокарайте края на лъжичката по изпражнението

3



Измийте ръцете си, след като сте завършили теста, и сте затворили капака

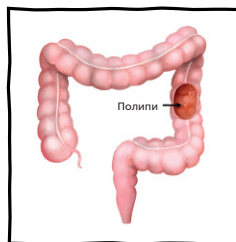
4



Помощ при вземането на решение

Никой скринингов тест не е 100% надежден. Има плюсове и минуси, които да вземете предвид, преди да участвате в скрининга за рак на дебелото черво.

- Полип (малко образувание) или рак на дебелото черво понякога могат да бъдат пропуснати, ако не е имало кръвене по време на скрининговия тест.
- Резултатът от FIT може да покаже ако са необходими допълнителни изследвания. Това може да включва колоноскопия (камера, която се използва за откриване на промени). Ваш избор е дали да си направите колоноскопия или не. В редки случаи колоноскопията може да увреди червата, но широко разпространено е мнението, че тя е безопасна.
- Ракът на дебелото черво може да се развие между скрининговите тестове, затова е важно да сте наясно с признаците и симптомите на рак на дебелото черво.

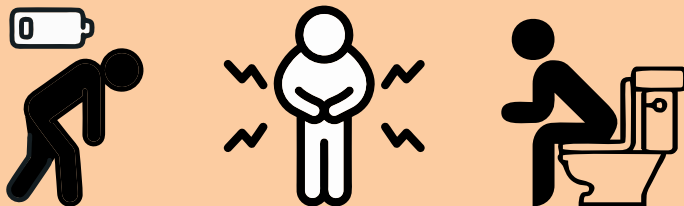


Можете да разговаряте със семейството си или с ключов служител относно извършването на колоноскопия. Можете също така да говорите с медицинска сестра или с Вашия лекар. Или можете да се обадите на безплатния телефонен номер.

Безплатен тел. номер
0800 707 60 60

Това ръководство и поканите, изпратени до Вас от програмата за скрининг на рак на дебелото черво, Ви дават информация, за да решите дали искате да бъдете прегледани или не – това е Ваш избор.

Кога трябва да посетите лекаря си



Симптомите на рак на дебелото черво могат да включват:

- промени в изпражненията, като например по-меки изпражнения, диария или запек, които не са обичайни за Вас
- нужда от изхождане по-често или по-рядко от обичайното за Вас
- кръв в изпражненията, които може да изглеждат червени или черни
- кървене
- болки в корема
- бързо отслабване, без дори да се опитвате
- чувство на умора през цялото време, което не е обичайно за Вас

Посетете общопрактикуващ лекар или говорете с някого, на когото имате доверие, ако имате симптоми на рак на дебелото черво в продължение на 3 седмици или повече.

Каква друга информация е необходимо да знам?



- ✓ Ако промените името, адреса или телефонния си номер, уведомете личния си лекар.
- ✓ Когато актуализирате адреса си, можете да предоставите данни за контакт на Вашия ключов работник като втори контакт.
- ✓ Ако се преместите в друго населено място, можете да се регистрирате при друг личен лекар.
- ✓ Ако нямате постоянен адрес, можете да поискате от кабинета на Вашия личен лекар да актуализира Вашите данни с техния адрес.

Ако имате някакви въпроси или притеснения, моля, обадете се на безплатния телефонен номер на Центъра по програмата за скрининг на рак на дебелото черво **0800 707 60 60** или помолете доверено лице да Ви помогне.

[Лесно за четене ръководство за скрининг за рак на дебелото черво](#)

[Лесно за четене ръководство за колоноскопия](#)

Научете последните новини, истински истории и отговори на най-често задаваните въпроси относно скрининга за рак на дебелото черво на уеб страницата на [NHS London за скрининг за рак на дебелото черво](#).

„Като човек, който години наред е бил активно пристрастен, бях убеден, че съм нанесъл непоправими щети на тялото си. Затова, когато ми изпратиха комплект за скрининг за рак на дебелото черво, аз го игнорирах в продължение на месеци, тъй като се страхувах да не получа лоши новини. В крайна сметка се претраших и резултатите се върнаха много бързо... отрицателни. След това направих още един тест, който също се оказа отрицателен. Толкова се радвам, че намерих смелостта да го направя, защото сега имам едно нещо, за което да се тревожа, по-малко.“

Крис, 63 г. – Ламбет.



Сканирайте QR кода за повече информация
относно скрининга за рак на дебелото черво

Благодарности

Тази брошура е изготвена от Groundswell в партньорство с Алианса за борба с рака в Северен централен Лондон, Партньорите на RM – Алианс за борба с рака в Северозападен и Югозападен Лондон, Алианс за борба с рака в Североизточен Лондон, Алианс за борба с рака в Югоизточен Лондон и Екипа за въвеждане в експлоатация на скрининга за рак на NHS Англия (регион Лондон).

Изображения

Стр. 4,7,8: <https://www.gov.uk/government/publications/bowel-cancer-screening-easy-guide>

www.groundswell.org.uk



@ItsGroundswell

Регистриран благотворителен номер на Groundswell 1089987

Публикувано юли 2024 г./Дата на преглед: юли 2025 г.